

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mądrość wzmacnia mędrca bardziej niż dziesięciu wodzów,* którzy byli w mieście. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mądrość umacnia mędrca bardziej niż dziesięciu doradców zamieszkałych w mieście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądrość daje mądrymu <i>więcej</i> siły, niż <i>posiada ją</i> dziesięciu mocarzy, którzy są w mieście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mądrość umacnia mądrego więcej, niżeli dziesięć książąt, którzy są w mieście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dobrze jest wspomagać sprawiedliwego, ale i od niego nie odciągaj ręki twojej, bo kto się Boga boi, nic nie zaniedbawa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mądrość czyni mądrego silniejszym niżli dziesięciu mocarzy, którzy są w mieście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mądrość daje mędrcom więcej siły, niż jej ma dziesięciu możnych w mieście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki mądrości mędrzec staje się potężniejszy od dziesięciu zarządców miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mądrość daje człowiekowi większą ochronę niż dziesięciu rządców może zapewnić miastu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mądrość daje mądrymu więcej siły, niż ją posiada dziesięciu książąt, którzy są w mieście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрість допоможе мудрому більше ніж десять володарів, що є в місті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mądrość daje mądrymu więcej obrony, niż dziesięciu mocarzy, którzy są w mieście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrość jest dla mądrego silniejsza niż dziesięciu mężów sprawujących władzę, którzy są w mieście.

¹⁾ Lub: przybocznych, zaufanych doradców (?).